

Job

Chapter 26

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיֹּאמֶר: אִיּוֹב וַיַּעַן 1
i-сказав: Йов I-відповів
[H0559](#) [H0347](#)

А Йов відповів та й сказав:

מָה- עֲזָרְתָּ לָאֵלֹהִים לְאֵלֹהִים חֲסֵד וְחַסְדָּם הוֹשִׁיעַתָּ לָאֵלֹהִים לְאֵלֹהִים חֲסֵד וְחַסְדָּם הוֹשִׁיעַתָּ 2
могутності! не- руку,-що-без Спас-ти сили! безсилому---без- допоміг-ти Як-
[H5797](#) [H3808](#) [H2220](#) [H3467](#) [H3808](#) [H5826](#) [H4100](#)

„Як безсилому ти допоміг, як раméно підпер ти немóжному?

מָה- יַעֲצֵתָּ לְאֵלֹהִים לְאֵלֹהִים חֲסֵד וְחַסְדָּם הוֹשִׁיעַתָּ לְאֵלֹהִים לְאֵלֹהִים חֲסֵד וְחַסְדָּם הוֹשִׁיעַתָּ 3
відкрив-ти! рясно I-розуміння мудрості! тому,-в-кого-немає порадив-ти Як-
[H3045](#) [H7230](#) [H8454](#) [H2451](#) [H3808](#) [H3289](#) [H4100](#)

Що ти радив немудрому, й яку раду подав багатьом?

אֵת- מִי הִגִּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת- מִי יֵצֵא מִמֶּנִּי: 4
з-тебе? вийшов чий I-чий-дух- слова? говорив-ти Кому —
[H3318](#) [H4310](#) [H5397](#) [H4405](#) [H5046](#) [H4310](#) [H0854](#)

Кому́ ти слова́ говорив, і чий дух вийшов з тебе?

הַרְפָּאִים יְחֹלְלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשֹׁכְנֵיהֶם: 5
Тіні-мертвих під тремтять водами і-мешканцями-ix.
[H7931](#) [H4325](#) [H8478](#) [H7496](#)

Рефаіми тремтять під водою й всі її мешканці.

עָרוֹם שְׂאוֹל וְנִגְדוּ וְאֵין כְּסוֹת לְאַבְדֹּנֻן: 6
Оголений Шеол перед-Ним, і-немає покриття для-Аваддону.
[H0011](#) [H3682](#) [H0369](#) [H5048](#) [H7585](#) [H6174](#)

Голий шеол перед Ним, і нема покриття Аваддону.

נֹטָה צָפוֹן עַל- תְּהוֹ עַל- אֶרֶץ עַל- מָה: 7
Простягає північ над- порожнечю; над- землю підвішує над- чому.
[H1099](#) [H1099](#) [H0776](#) [H8518](#) [H8414](#) [H6828](#) [H5186](#)

Він над порожнечю північ простяг, на нічому Він землю повісив.

צָרַר- מַיִם בְּעָבָיו וְלֹא- נִבְקַע עָנָן תַּחְתָּם: 8
Згортає- води у-хмарах-Своїх, і-не- розривається хмара під ними.
[H8478](#) [H6051](#) [H1234](#) [H3808](#) [H5645](#) [H4325](#)

Він зав'язує воду в Своїх облаках, і не розбивається хмара під ними.

מֵאֲתוֹ פָּנִי- כִסֵּה פָּרֹשׂוּ עָלָיו עָנָנוּ: 9
Приховує обличчя- престолу; розстелює над-ним хмару-Свою.
[H6051](#) [H6576](#) [H3678](#) [H6440](#) [H0270](#)

Він поставив престόла Свого, розтягнув над ним хмару Свою.

הַשָּׁדָיִם:	עִם-	אֹר	תְּכֵלֶת	עַד-	מַיִם	פְּנֵי-	עַל-	הָג	הֶקֶד	10
темряви.	i-	світла	межі	до-	вод;	поверхнею-	над-	окреслив	Межу-	
H2822		H0216	H8503	H5704	H4325	H6440		H2328	H2706	

На поверхні води Він зазначив межү аж до границі між світлом та тёмрявою.

מִנְעָרְתּוֹ:	וְיִתְמָהוּ	יִרְוּפּוּ	שָׁמַיִם	עַמּוּדֵי	11
від-погрози-Його.	i-здригаються	хитаються	неба	Стовпи	
H1606	H8539	H7322	H8064	H5982	

Стовпи неба тремтять та страшяться від гніву Його.

רָהַב:	מָחַץ	(וְיִתְבּוֹנְתּוֹ)	[וְיִתְבּוֹנְתּוֹ]	הַיָּם	רָגַע	בְּכַחוֹ	12
Раава.	розтросив	i-розумінням-Своїм	—	море,	вгамував	Силою-Своєю	
H7293	H4272	H8394	H8394	H3220			

Він міццю Своєю успокоює море, і Своїм розумом нищить Рагава.

בְּרִיחַ:	נָחַשׁ	יָדוֹ	הִלְלָה	שִׁפְרָה	שָׁמַיִם	בְּרוּחוֹ	13
блискучого.	змія	рука-Його	пронизала	прикрасив;	небеса	Духом-Своїм	
H1281	H5175	H3027		H8235	H8064	H7307	

Своїм Духом Він небо прикрасив, рука Його в ньому створила втікаючого Скорпіона.

נִשְׁמַע-	דְּבָר	שָׁמַיִם	וּמַה-	(דְּרָכָיו)	[דְּרָכָיו]	קְצוֹת	וְאַלֶּה	הַיָּם	14
почуто-	слова	легкий-шепіт	I-який-	шляхів-Його!	—	лише-краї	це	Ось-	
H8085	H1697	H8102	H4100	H1870	H1870	H7098	H0428	H2005	
		ס	יִתְבּוֹנֶנּוּ:	מִי	(גְּבוּרָתּוֹ)	[גְּבוּרָתּוֹ]	וְרַעַם	בְּ	
		—	збагне?	хто	могутності-Його---	—	A-грім	про-Нього!	
			H0995	H4310	H1369	H1369	H7482		

Таж це все — самі кінці дороги Його, — бо ми тільки слабке шепотіння чували про Нього, грім поту́ги ж Його — хто його зрозуміє?”